

域外汉籍《燕行录》所见康熙形象研究

连丽丽^{1*}, 王丹阳¹, 汪淑双¹, 金晶²

1.绥化学院, 黑龙江 绥化 152061

2.陕西理工大学, 陕西 汉中 723001

DOI:10.61369/EDTR.2025100020

摘 要 : 18世纪出使中国的朝鲜使臣记录了自己在中国的所见所闻, 他们对当时中国的皇帝都进行了直接或间接的描写, 不同于中国史书对皇帝神圣一面的描写, 他们把康熙帝描写成一个与“常人无异”的普通人形象; 另外, 朝鲜使臣虽然对康熙帝的描写带有意识形态的特点, 但是也有客观的一面, 特别是肯定了康熙帝勤政、节俭爱民的一面。

关 键 词 : 《燕行录》; 康熙形象; 燕行使臣

A Study on the Image of Emperor Kangxi as Depicted in the Overseas Chinese Classics "Yanxinglu"

Lian Lili^{1*}, Wang Danyang¹, Wang Shushuang¹, Jin Jing²

1.Suihua University, Suihua, Heilongjiang 152061

2.Shaanxi University of Technology, Hanzhong, Shaanxi 723001

Abstract : In the 18th century, Korean envoys dispatched to China recorded their observations and experiences in the country. They provided direct or indirect descriptions of the Chinese emperor of that time, portraying Emperor Kangxi as an ordinary person "no different from common folks," in contrast to the divine depiction of emperors in Chinese historical records. Additionally, although the descriptions of Emperor Kangxi by the Korean envoys carried ideological undertones, they also contained an objective aspect, particularly in acknowledging Emperor Kangxi's diligence in governance, frugality, and benevolence towards the people.

Keywords : "Yanxinglu"; image of emperor Kangxi; korean envoys to China

金昌业、洪大容和李宜显在18世纪出使了中国, 回国后把自己的所见所闻进行了记录, 这些作品在众多的燕行作品中是比较出类拔萃的。他们能从旁观者的角度来观察中国社会各阶层的人物, 甚至许多中国人需要避讳的他们都不需要避讳, 特别是平常人难以见到的帝王, 都被纳入燕行使臣的观察视野之内。燕行使臣作为“自我”通过对“他者”的外貌、举止、习俗、个性等进行观察和叙写, 对清朝帝王特别是对康熙的描写, 是从“他者”的角度观察中国第一帝王, “他者之镜”的反观, 可以为国内对康熙皇帝研究提供借鉴。

一、“神清气明”与常人无异的康熙形象

比较文学形象学所说的“形象”, 即“由感知、阅读, 加上想象而得到的有关异国和异国人体貌特征及一切人种学的、物质生活和精神生活等各个层面的看法总和, 是情感和思想的混合物”。^[1]一个国家的国际形象、国民形象往往是其最核心、最重要

的部分。异国形象首先是外在形象, 体现在文化学和人类学的层面, 外貌、服饰、言谈举止、饮食习惯都是构建异国形象最直接的语言, 审视异域空间中“他者”与“自我”的共同特点和不同之处, 从而认同或否定两者之间的相互关系和文化身份。燕行使臣对清朝康熙皇帝的描写正是站在他们的立场上, 对异国形象的一种描写和建构, 既有客观的一面, 也有带有意识形态的主观色彩在里面。

¹ 孟华编, (2001), 8页。

课题信息: 2024年度“黑龙江省省属本科高校优秀青年教师基础研究支持计划资助”SupportedByProgramforYoungTalentsofBasicResearchinUniversitiesofHeilongjiangProvince)“海外汉籍《燕行录》对清朝满族形象的建构”(YQJH2024287)的阶段性成果。

作者简介:

连丽丽(1979.05——), 女, 黑龙江绥化人, 博士研究生, 外国文学讲师, 研究方向: 主要从事外国文学及西方文论的教学工作。课题: 主持省级课题结题3项, 市级课题结题5项;

王丹阳(1981.01——), 女, 黑龙江绥化人, 本科, 绥化学院文学与传媒学院讲师, 研究方向: 主要从事写作、大学语文等教学工作。课题: 主持厅局级项目6项;

汪淑双(1979.10——), 女, 汉, 黑龙江绥化人, 研究生学历, 绥化学院文学与传媒学院教授, 研究方向: 高等教育、中学语文教育。课题: 主持省级课题结题5项, 市级课题结题6项。

金晶(1980.11——), 女, 黑龙江齐齐哈尔人, 博士研究生学历, 陕西理工大学讲师, 研究方向: 主要从事中外文学比较研究。主持省级课题结题2项, 市级课题结题4项。

金昌业出使中国的时候是清朝中期，这个时期清朝对燕行使臣的限制要宽于明朝和清朝初期，因此在《老稼斋燕行日记》中关于清朝人的描述和笔谈内容也都十分详细，也能较客观的评价他所见到的满族皇帝与官员。金昌业第一次见到康熙皇帝是在新年的狩猎活动中，见到的是“神气清明”与普通的满族人无什么差别的康熙形象。

“皇帝向西，盘膝而坐，广颡颐稍杀，疏髯犯颊而斑白，雌雄眼，神气清明。其衣帽皆黑，与凡胡无异……见其身长可七、八尺。”^[2]

在金昌业之前的燕行作品中闵鼎重曾经描写过康熙的形象，“清主身长不过中人，两眼浮胞，深睛细小无彩，颧骨微露，颊臃颐尖，其出入辄于黄屋中回望我国使臣之列，性躁急，多暴怒。”^[3]在闵鼎重的描写中带有很强的主观色彩，因着“丙子胡乱”的民族记忆，对康熙帝的描写带着很浓重的主观色彩，他笔下的康熙帝只有普通人的身高，两眼浮肿细小且没有神采，是性格暴躁的刻薄之人，专擅生杀，基本是消极的反面形象，与一个大国的帝王形象不符。

相比之下，金昌业描写客观得多，他描写的康熙帝和普通五十几岁老人的形象相差无几，眼睛一大一小，胡子已经稀疏斑白，额头和脸颊因为年龄而不够饱满，但也不是一副刻薄之相。康熙作为帝王，看起来有神气清明之相，身材也不是中等身材而是“可七八尺”。对于东方人来说，七八尺是伟岸的身材了。从以上记录可以看出，康熙在长相上与常人无异，只是因其为帝王，而自带清明神气和严肃的气场。相比较以闵鼎重为代表的燕行使臣来说，金昌业对于康熙外貌的描述还是相对客观的。

二、重视教育、勤俭爱民是康熙形象

在康熙时期出使中国的燕行使臣中，除了金昌业还有李宜显，李宜显虽然“而亦不得细见其形状之如何矣。”^[4]但可以从李宜显记录的与皇帝相关的事件总结出来，康熙是重视教育、勤勤恳恳、体恤民情、节俭的皇帝形象。

在玉田的察院，李宜显看到了墙上康熙亲制的训饬士子文。康熙自称上位以来，重视学校的建立，尊师重道，并强调国家建立学校的目的是培养人具有好的品德，培育为国家兴盛出力的人才。强调古今学者“先立品行，次及文学，学术、事功，源委有叙。”可是现今许多读书人却“顾乃标榜虚名，暗通声气，夤缘诡遇，罔顾身家。”^[5]康熙希望学生们要有读书人的使命感，为国家的发展、百姓的福祉而读书，“安望其秉公持正，为国家宣猷树绩。”秉持高尚的品德，立德及立人。李宜显对康熙训饬士子文的评价是“其言颇典严，得训谕体。胡而如此，亦可异也。”^[6]他没想到康熙是这样一个目光犀利地方皇帝，竟能一针见血地指出

读书人只注重追名逐利的不良风气。由此也可以看出康熙帝对教育的重视和对儒学的推崇，同时也可看出其勤勤恳恳处理国事的形象。

李宜显一行人在北京留宿时，看到塘报印本，上面写了太学士、九卿等以康熙在位六十年为由，请行庆贺一事。康熙下旨一再驳回大臣的请求，体现了康熙体恤民情、节俭的形象。康熙在诏书上说“朕幼以来，庆贺行礼之事，甚是不愿。……现今西域用兵，尚未凯旋，官民运饷劳苦，山、陕累年歉收，百姓流离。去岁陕庙地震，兵民受伤；今年沙城地震，即京畿亦震。此正君臣修省之际，何喜之有？”^[7]由此可以看出康熙是一个体恤百姓疾苦，节俭之人。康熙说自己从幼时就不喜欢庆贺之事。更重要的原因是当今还有战争和天灾，官民辛苦，百姓还有流离失所，正是休养生息的时候，不可以劳民伤财。所以在太学士和九卿多次上奏的情况下，他仍旧以坚决的态度驳回奏请。

康熙的节俭，金昌业也在其作品中多次提及。康熙不仅自己节俭，他约束皇子们生活上也要节俭。金昌业记载了一个医官去给一个皇子看病时看到的情景，皇子的宫室“不甚奢”，“皇子所着衣服衾枕甚俭。不如常胡之富者。如器用之类。亦无一奇物。”^[8]皇子的用物还不如一个富有的普通人，可见其节俭之深。另外因为皇帝节俭，其下的官员饮食上也有节俭。金昌业与史行人一起去畅春苑朝见康熙皇帝等待时，见到许多清朝的官员在等着皇帝召见，直接在台阶上用饭，而且吃的不过是一份猪肉，一份蔬菜，一份热汤罢了，连个桌子都没有，直接把吃食放在地上，“其简约甚矣。”^[9]这样的高官席地而吃饭令金昌业非常吃惊，也感慨其简约。

金昌业出使中国是在1712年，距离清朝对朝鲜朝的两次战争已经过去几十年了，但是清朝对朝鲜朝造成的伤害在18世纪初还有很明显的民族伤痕，朝鲜无论是王公贵族、知识分子还是普通百姓，对清朝都抱有憎恶的情感。金昌业的燕行作品难免会受到社会整体对清朝认识的影响。正如比较文学形象学所指出的，“这些他者形象，虽经作家之手创造，但它绝不是一种单纯的个人行为，也就是说，作家对异国异族的理解不是直接的，而是通过作家本人所属社会和群体的想象描绘出来的文学作品中的异国异族形象是整个社会想象力参与创造的结晶，作家在其中只充当了一个媒介。法国学者把这种在‘他者’形象创造中起支配作用的，来自其所属社会的影响源称为‘社会整体想象物’。”^[10]因此，在金昌业进入清朝之前，已经对清朝形象有了一个前认识，这些潜在的认识影响了作者对清朝形象的描写。作为朝鲜的知识分子，金昌业虽然受到前人的影响，但是还是能就所见到的情况进行相关客观的描写。

金昌业来北京之后，所见都是康熙帝的节俭，不像以前史行的前辈们所说的那样，康熙是一个生活奢靡之人，

旧闻皇帝于畅春苑，作离宫十五处，贮以北京及十四省美

2金昌业：《老稼斋燕行日记》[M]，一月二十五日，原文为繁体，为了适应阅读需要改为简体，标点为笔者所加，以下几位燕行作品所有注释同此，不再赘述。

3闵鼎重：《老峰燕行记·闻见别录》[M]。

4李宜显：《庚子燕行杂识》上。

5同上。

6同上。

7庚子燕行杂识上。

8金昌业：《老稼斋燕行日记》[M]，一月初六日。

9同上。

10陈惇：《刘象愚》（2000），227页。

女。……而皇帝沈湎其中，今来见之。与所闻大异。

且观其门与墙，制度朴野，无异村庄。……此处与西山玉泉相近，山水之景，田野之趣兼焉。似爱此而来耳，以此观之，其人性稟可概也。

而以康熙之俭约，守汗宽简之规模，抑商贾以劝农，节财用以爱民，其享五十年太平，宜矣。^[11]

金昌业对康熙皇帝的节俭爱民和重农轻商政策给与了正面评价，虽然只有“宜矣”两个字，惜字如金，但是赞美却是发自肺腑的。畅春苑的规制朴素有乡野气息，而且靠近玉泉山，“山水之景，田野之趣”兼有，由康熙皇帝喜爱山水田野之趣这一特点，可以推测出他的性格不会是一个骄奢淫逸之人。康熙皇帝接近田园的喜好与金昌业喜欢隐居的田野之趣相投，令使臣非常喜欢，可见其惺惺相惜之情。

洪大容虽然没有见过康熙帝，但是在出使北京见到畅春苑和圆明园的时候进行了对比，也发出康熙皇帝节俭的感慨，并且给予康熙皇帝很高的评价。畅春苑是康熙皇帝的离宫，圆明园是雍正的离宫，雍正建的就广大而奢侈，乾隆作为离宫之后更加装饰“佳丽反胜于都宫”，更显得康熙之节俭。“墙高不过二丈。循墙而望。不见峻瓦。宜无楼榭荣观。门侧环列坟园。松柏翳郁。其

法制之简质可知。”^[12]洪大容的描写和金昌业一样，都突出了畅春苑的质朴，作为一个在位六十年的皇帝，宫室竟然如此简朴，令人佩服“六十年天下之奉。宫室之卑俭如此。宜其威服海内。恩浹华夷。至于今称其圣也。”^[13]并且称赞了康熙是一个居安思危的有远见的君主。

三、结语

法国学者巴柔就异国形象的塑造材料的选择上有过这样的论述“制作一个异国‘形象’使，作家并未复制现实。他筛选出一定数目的特点，这是那些作家认为适用于‘他’要进行的异国描述的成分。”^[14]燕行使臣来到中国之后，对中国的方方面面都感兴趣，但是他们在选择描写对象时是有代表性的，比如对统治者及其所属官员的关注，对统治阶层所属民族的关注等等。康熙帝作为当时东亚第一大帝自然引起燕行使臣的关注，但是他们带着先天的观念进行描写，但是不会像中国的史学家那样康熙帝都是正面甚至带有神化的笔触去写一个皇帝，而是从旁观者的角度进行描述，为我们研究康熙皇帝提供了另一个视角。

¹¹ 金昌业.老稼斋燕行日记[M].二月初七日.

¹² 洪大容.湛轩燕记·畅春园[M].正月初一日.

¹³ 洪大容.湛轩燕记·畅春园[M].正月初一日.

¹⁴ 孟华(2001),138页.

参考文献

[1] 陈惇.刘象愚主编.比较文学概论[M].北京:北京师范大学出版社,2000.
[2] 金昌业.老稼斋燕行日记(林基中版),燕行录全集[C],32-33卷,首尔:东国大学出版社,2001.
[3] 李宜显.庚子燕行杂识(林基中版),燕行录全集[C],35卷,首尔:东国大学出版社,2001.
[4] 洪大容.湛轩燕记(林基中版),燕行录全集[C],42-43卷,首尔:东国大学出版社,2001.
[5] 闵鼎重.老峰燕行记(林基中版),燕行录全集[C],22卷,首尔:东国大学出版社,2001.
[6] 李国跃.康熙帝圣孝形象的建构——以孝庄太皇太后之丧中康熙帝与徐干学的互动为视角[J],天水师范学院学报,2024,(44)01:62-70.
[7] 孟华编.比较文学形象学[M].北京:北京大学出版社,2001.